



Council of the  
European Union

Brussels, 7 December 2023

15497/23

---

---

**Interinstitutional File:  
2020/0340 (COD)**

---

---

**JUR 690  
TELECOM 337  
COMPET 1121  
MI 986  
DATAPROTECT 311  
JAI 1485  
CODEC 2158**

**LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF**

---

Subject: Regulation (EU) 2022/868 of the European Parliament and of the Council of 30 May 2022 on European data governance and amending Regulation (EU) 2018/1724 (Data Governance Act)

*(Official Journal of the European Union L 152 of 3 June 2022)*

---

LANGUAGES concerned: **DE, PL**

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(b) (obvious errors in a number of language versions)

This text has also been transmitted to the European Parliament.

TIME LIMIT for the observations by Member States: 8 days

**OBSERVATIONS to be notified to: [dql.rectificatifs@consilium.europa.eu](mailto:dql.rectificatifs@consilium.europa.eu)**

**(DQL RECTIFICATIFS (JUR 7), Directorate Quality of Legislation, Legal Service)**

**BERICHTIGUNG**

**der Verordnung (EU) 2022/868 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 30. Mai  
2022 über europäische Daten-Governance und zur Änderung der Verordnung (EU)  
2018/1724 (Daten-Governance-Rechtsakt)**

*(Amtsblatt der Europäischen Union L 152 vom 3. Juni 2022)*

Seite 43, Artikel 36 Tabelle in Anhang II der Verordnung (EU) 2018/1724 neuer Eintrag  
„Gründung, Führung und Schließung eines Unternehmens“, Reihe 2 Spalte 3

*Anstatt:*

„Registrierung von Beschäftigten bei obligatorischen Versorgungs- und Versicherungssystemen“

*muss es heißen:*

„Bestätigung der Registrierung oder Sozialversicherungs-Kennnummer“

---

**SPROSTOWANIE**

**do rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2022/868 z dnia 30 maja 2022 r.  
w sprawie europejskiego zarządzania danymi i zmieniającego rozporządzenie (UE) 2018/1724  
(akt w sprawie zarządzania danymi)**

*(Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L 152 z dnia 3 czerwca 2022 r.)*

1. Strona 9, motyw 22, akapit drugi

*zamiast:*

„W przypadku braku umów międzynarodowych regulujących takie kwestie przekazywanie danych nieosobowych lub dostęp do nich powinny być dozwolone jedynie w przypadku, gdy w szczególności zweryfikowano, że system prawny państwa trzeciego wymaga, aby powody i proporcjonalność orzeczenia, wyroku lub decyzji zostały określone, aby orzeczenie, wyrok lub decyzja miały szczególny charakter oraz aby uzasadniony sprzeciw adresata podlegał kontroli właściwego sądu lub trybunału państwa trzeciego, które są uprawnione do należytego uwzględnienia odpowiednich interesów prawnych dostawcy takich danych. Ponadto podmioty sektora publicznego, osoby fizyczne lub prawne, którym przyznano prawo do ponownego wykorzystywania danych, dostawcy usług pośrednictwa danych oraz uznane organizacje altruizmu danych powinny zapewnić, w przypadku podpisywania przez nie umów z innymi podmiotami prywatnymi, aby dostęp do danych nieosobowych będących w posiadaniu Unii uzyskiwany w państwach trzecich lub przekazywanie tych danych do państw trzecich odbywało się wyłącznie zgodnie z prawem Unii lub prawem krajowym danego państwa członkowskiego.”

*powinno być:*

„W przypadku braku umów międzynarodowych regulujących takie kwestie przekazywanie danych nieosobowych lub dostęp do nich powinny być dozwolone jedynie w przypadku, gdy w szczególności zweryfikowano, że system prawny państwa trzeciego wymaga, aby powody i proporcjonalność orzeczenia, wyroku lub decyzji zostały określone, aby orzeczenie, wyrok lub decyzja miały szczególny charakter oraz aby uzasadniony sprzeciw adresata podlegał kontroli właściwego sądu lub trybunału państwa trzeciego, które są uprawnione do należytego uwzględnienia odpowiednich interesów prawnych dostawcy takich danych. Ponadto podmioty sektora publicznego, osoby fizyczne lub prawne, którym przyznano prawo do ponownego wykorzystywania danych, dostawcy usług pośrednictwa danych oraz uznane organizacje altruizmu danych powinny zapewnić, w przypadku podpisywania przez nie umów z innymi podmiotami prywatnymi, aby dostęp do danych nieosobowych przechowywanych na terenie Unii uzyskiwany w państwach trzecich lub przekazywanie tych danych do państw trzecich miały miejsce wyłącznie zgodnie z prawem Unii lub prawem krajowym danego państwa członkowskiego.”

2. Strona 40, art. 31 ust. 1-3

*zamiast:*

„1. Podmiot sektora publicznego, osoba fizyczna lub prawna, którym przyznano prawo do ponownego wykorzystywania danych na podstawie rozdziału II, dostawca usług pośrednictwa danych lub uznana organizacja altruizmu danych wprowadzają wszelkie uzasadnione środki techniczne, prawne i organizacyjne, w tym uzgodnienia umowne, w celu zapobiegania międzynarodowemu przekazywaniu danych nieosobowych będących w posiadaniu Unii lub międzynarodowemu dostępowi administracji rządowej do takich danych, w przypadku gdy takie przekazywanie lub dostęp pozostawały w sprzeczności z prawem Unii lub prawem krajowym danego państwa członkowskiego, bez uszczerbku dla ust. 2 lub 3.

2. Orzeczenia lub wyroki sądu lub trybunału państwa trzeciego oraz decyzje organu administracyjnego państwa trzeciego nakazujące podmiotowi sektora publicznego, osobie fizycznej lub prawnej, której przyznano prawo do ponownego wykorzystywania danych na podstawie rozdziału II, dostawcy usług pośrednictwa danych lub uznanej organizacji altruizmu danych przekazanie objętych zakresem stosowania niniejszego rozporządzenia danych nieosobowych będących w posiadaniu Unii lub udzielenie do nich dostępu uznaje się lub podlegać wykonuje wyłącznie wtedy, gdy są oparte na obowiązującej między wzywającym państwem trzecim a Unią umowie międzynarodowej, takiej jak umowa o wzajemnej pomocy prawnej, lub na umowie tego rodzaju między wzywającym państwem trzecim a państwem członkowskim.

3. Przy braku umowy międzynarodowej, o której mowa w ust. 2 niniejszego artykułu, w przypadku gdy podmiot sektora publicznego, osoba fizyczna lub prawna, której przyznano prawo do ponownego wykorzystywania danych na podstawie rozdziału II, dostawca usług pośrednictwa danych lub uznana organizacja altruizmu danych jest adresatem orzeczenia lub wyroku sądu lub trybunału państwa trzeciego lub decyzji organu administracyjnego państwa trzeciego nakazującej przekazanie objętych zakresem stosowania niniejszego rozporządzenia danych nieosobowych będących w posiadaniu Unii lub udzielenia do nich dostępu, ...”

*powinno być:*

„1. Podmiot sektora publicznego, osoba fizyczna lub prawna, którym przyznano prawo do ponownego wykorzystywania danych na podstawie rozdziału II, dostawca usług pośrednictwa danych lub uznana organizacja altruizmu danych wprowadzają wszelkie uzasadnione środki techniczne, prawne i organizacyjne, w tym uzgodnienia umowne, w celu zapobiegania międzynarodowemu przekazywaniu danych niesobowych przechowywanych na terenie Unii lub międzynarodowemu dostępowi administracji rządowej do takich danych, w przypadku gdy takie przekazywanie lub dostęp pozostawały w sprzeczności z prawem Unii lub prawem krajowym danego państwa członkowskiego, bez uszczerbku dla ust. 2 lub 3.

2. Orzeczenia lub wyroki sądu lub trybunału państwa trzeciego oraz decyzje organu administracyjnego państwa trzeciego nakazujące podmiotowi sektora publicznego, osobie fizycznej lub prawnej, której przyznano prawo do ponownego wykorzystywania danych na podstawie rozdziału II, dostawcy usług pośrednictwa danych lub uznanej organizacji altruizmu danych przekazanie objętych zakresem stosowania niniejszego rozporządzenia danych niesobowych przechowywanych na terenie Unii lub udzielenie do nich dostępu uznaje się lub podlegać wykonuje wyłącznie wtedy, gdy są oparte na obowiązującej między wzywającym państwem trzecim a Unią umowie międzynarodowej, takiej jak umowa o wzajemnej pomocy prawnej, lub na umowie tego rodzaju między wzywającym państwem trzecim a państwem członkowskim.

3. Przy braku umowy międzynarodowej, o której mowa w ust. 2 niniejszego artykułu, w przypadku gdy podmiot sektora publicznego, osoba fizyczna lub prawna, której przyznano prawo do ponownego wykorzystywania danych na podstawie rozdziału II, dostawca usług pośrednictwa danych lub uznana organizacja altruizmu danych jest adresatem orzeczenia lub wyroku sądu lub trybunału państwa trzeciego lub decyzji organu administracyjnego państwa trzeciego nakazującej przekazanie objętych zakresem stosowania niniejszego rozporządzenia danych niesobowych przechowywanych na terenie Unii lub udzielenia do nich dostępu, ...”.

---